

# Phonak Sky™ Link M

Ръководство за експлоатация



Phonak Sky Link M



A Sonova brand

**PHONAK**  
life is on

Това ръководство за експлоатация важи за:

**Модели**

Phonak Sky Link M

**Поставена е CE маркировка**

2019



# Подробна информация за слуховия апарат

- ⓘ Вашите слухови апарати работят в честотния диапазон 2,4 GHz – 2,48 GHz. Когато възнамерявате да пътувате със самолет, моля, проверете дали самолетната компания изисква устройствата да бъдат превключвани в режим „полет“, вижте глава 13.

## Модел

Phonak Sky Link M

## Размер на батерията

13

## Черупка накрайник

- Отливка
- Универсален накрайник
- Домче
- Индивидуален накрайник



Вашият слухов апарат е разработен от Phonak – световният лидер в производството на слухови апарати със седалище в Цюрих, Швейцария.

Тези първокласни продукти са резултат от десетилетия научни изследвания и експертен опит и са проектирани, за да се наслаждавате на магията на звука! Благодарим Ви за прекрасния избор и Ви желаем да се радвате дълги години на удоволствието, което той предоставя.

Прочетете внимателно това ръководство за експлоатация, за да се запознаете и да се възползвате максимално от възможностите, които предоставят Вашите слухови апарати. За още информация относно функциите и възможностите е необходимо единствено да се свържете с Вашия слухопротезист.

Phonak – life is on  
[www.phonak.com](http://www.phonak.com)

# Съдържание

## Вашият слухов апарат

- |                             |    |
|-----------------------------|----|
| 1. Кратко ръководство       | 8  |
| 2. Части на слуховия апарат | 10 |

## Използване на слуховия апарат

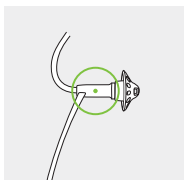
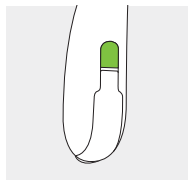
- |  |    |
|--|----|
| 3. Маркировки за ляв и десен слухов апарат         | 11 |
| 4. Вкл./изкл.                                      | 12 |
| 5. Батерии   | 13 |
| 6. Поставяне на слуховия апарат                    | 18 |
| 7. Отстраняване на слуховия апарат                 | 20 |
| 8. Мултифункционален бутон с индикаторна светлинка | 22 |
| 9. Бинаурална съвместимост                         | 25 |
| 10. Кратко описание на свързването                 | 26 |
| 11. Първоначално сдвояване                         | 27 |
| 12. Телефонни обаждания                            | 29 |
| 13. Режим полет                                    | 34 |

## Допълнителна информация

14. Условия на работа, транспортиране и съхранение	36
15. Грижа и поддръжка	38
16. Смяна на черупката/накрайник	41
17. Обслужване и гаранция	44
18. Информация за съответствие	46
19. Информация и описание на символите	52
20. Отстраняване на неизправности	56
21. Важна информация за безопасност	58

# 1. Кратко ръководство

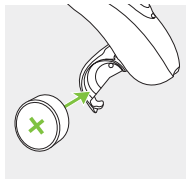
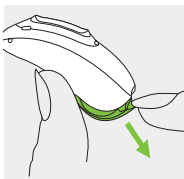
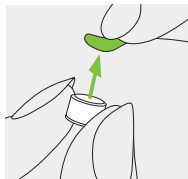
## Маркировки за ляв и десен слухов апарат



Синя маркировка за ляв слухов апарат.

Червена маркировка за десен слухов апарат.

## Смяна на батериите



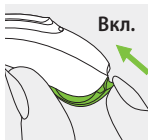
**1.**  
Отстранете стикера от новата батерия и изчакайте две минути.

**2.**  
Отворете капака на батерията. За информация относно обезопасените капацити на батерията вижте глава 5.2.

**3.**  
Поставите батерията със символа „+“ нагоре в капака на батерията.



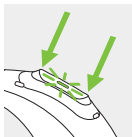
## Вкл./изкл.



За инструкции относно  
обезопасените капаци  
на батерията вижте  
глава 5.2.

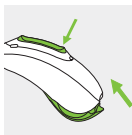
## Мултифункционален бутон с индикаторна светлинка

Бутонът има няколко функции. Той функционира като бутон за контрол на силата на звука и/или като бутон за смяна на програмата в зависимост от програмирането на слуховия апарат. Това се посочва в индивидуалните инструкции. Ако е сдвоен с телефон с активирана функция Bluetooth®, с кратко натискане се приема, а с продължително натискане се отхвърля входящо обаждане. За информация относно индикаторната светлинка вижте глава 8.



## Режим полет

За да влезете в режим натиснете долната част на бутона за 7 секунди, докато затваряте капака на батерията. За да излезете от режим полет, просто отворете и затворете отново капака на батерията.



## 2. Части на слуховия апарат

На илюстрациите по-долу са показани възможните черупки/накрайници и модели на слухови апарати, разгледани в това ръководство за експлоатация.

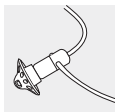
### Възможни черупки/накрайници



Отливка



Универсален  
накрайник

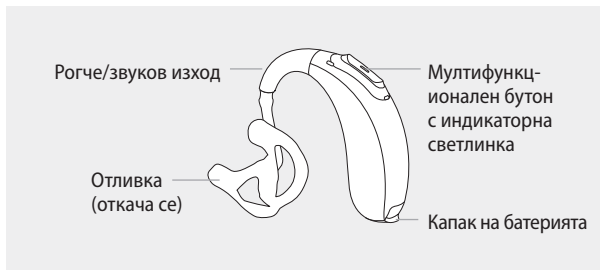


Домче



Индивидуален  
накрайник

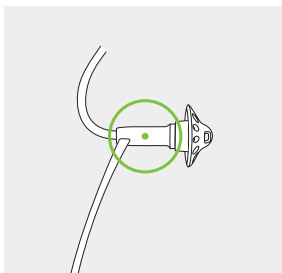
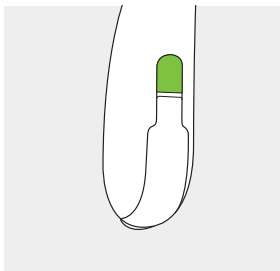
### Sky Link M\*



\* Наличен и със защитен елемент за деца на възраст под 36 месеца, вижте глава 5.2

### 3. Маркировки за ляв и десен слухов апарат

На слуховия апарат има червена или синя маркировка, по която да се ориентирате дали е за ляво или дясно ухо.



Синя маркировка за **ляв слухов апарат**.

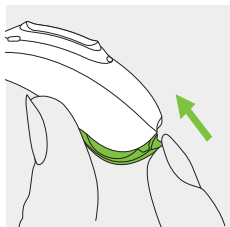
Червена маркировка за **десен слухов апарат**.

## 4. Вкл./изкл.

Капакът на батерията служи и като превключвател за включване/изключване. За информация относно отварянето на обезопасени капази на батерията вижте глава 5.2.

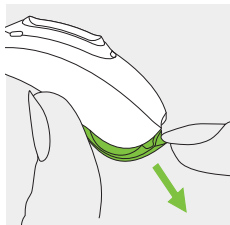
1.

Затворен капак на батерията  
= слуховият апарат е **вкл.**



2.

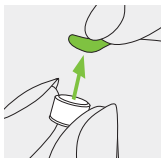
Отворен капак на батерията  
= слуховият апарат е **изкл.**



❶ При включване на слуховия апарат може да чуете мелодия за старт.

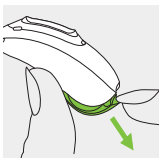
## 5. Батерии

### 5.1 Поставяне на батерията (стандартни капази на батерията)



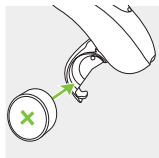
1.

Отстранете стикера от новата батерия и изчакайте две минути.



2.

Отворете капака на батерията.




3.

Поставите батерията със символа „+“ нагоре в капака на батерията.

Ако капакът на батерията е обезопасен за малки деца, прочетете важната информация по-долу и направете справка със специфичните инструкции в глава 5.2 относно поставянето на батерията.

ⓘ Ако срещате трудности при затваряне на капака на батерията: Проверете дали батерията е поставена правилно със символа „+“ нагоре. Ако не е поставена правилно, слуховият апарат няма да работи, а капакът на батерията може да се повреди.

 **Ниско ниво на батерията:** Когато нивото на батерията е ниско, ще чуete два кратки звукови сигнала. Ще разполагате с около 30 минути, за да смените батерията (в зависимост от настройките на слуховия апарат и от батерията). Препоръчваме винаги да имате на разположение нова батерия.

## Смяна на батерията

Този слухов апарат работи с цинково-въздушна батерия размер 13.

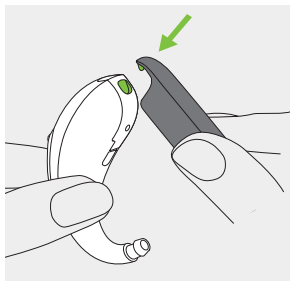
Модел	Размер на въздушно-цинкова батерия	Цветова маркировка на опаковката	IEC код	ANSI код
Phonak Sky Link M	13	оранжево	PR48	7000ZD

**i** Уверете се, че използвате правилния вид батерия за Вашите слухови апарати (цинково-въздушна). Прочетете също и глава 20.2 за допълнителна информация относно безопасността на продукта.

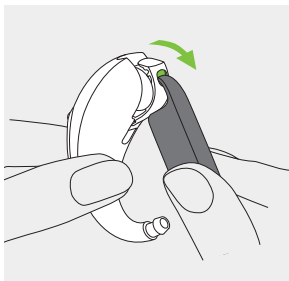
## 5.2 Поставяне на батерия с обезопасен капак на батерията

Този слухов апарат може да бъде снабден с обезопасен капак на батерията, ако е необходимо за безопасността (деца под 36 месеца).

### Отваряне на капака на батерията

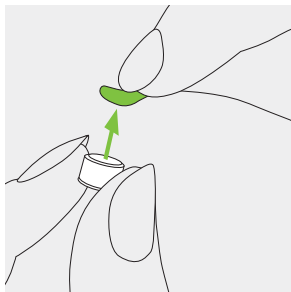


**1.** Поставете върха на инструмента в малкия отвор в долната част на слуховия апарат.

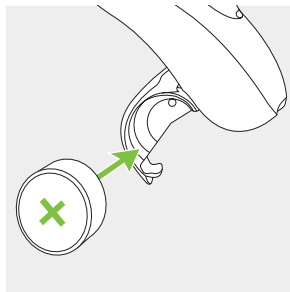


**2.** Използвайте инструмента като лост, за да отворите капака на батерията, като приложите сила в посока на показаната стрелка.

## Поставяне на батерията



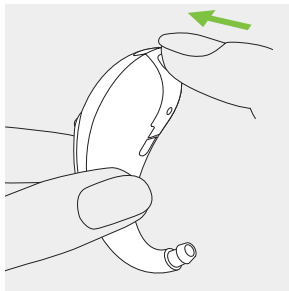
- 1.**  
Отстранете стикера от новата батерия и изчакайте 2 минути.



- 2.**  
Поставите батерията със символа „+“ нагоре в капака на батерията.



## Затваряне на капака на батерията



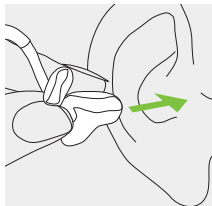
Батерията ще бъде обезопасена само когато затворите капака на батерията по правилен начин. След като го затворите, винаги проверявайте дали капакът на батерията не може да се отвори с ръка.

## 6. Поставяне на слуховия апарат

### 6.1 Поставяне на слуховия апарат с отливка

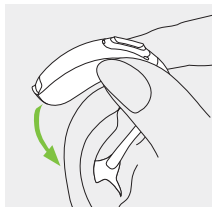
1.

Доближете отливката до ухото си и поставете частта за слуховия канал на отливката във Вашия слухов канал.



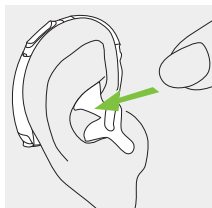
2.

Поставете слуховия апарат зад ухото си.



3.

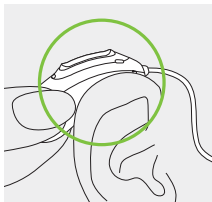
Вкарайте горната част на отливката в горната част на вдлъбнатината на ухото си.



## 6.2 Поставяне на слухов апарат с домче, индивидуален или универсален накрайник

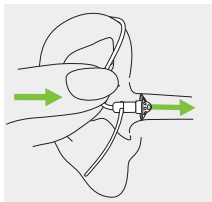
1.

Поставете слуховия апарат зад ухото си.



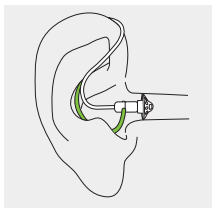
2.

Поставете черупката/накрайник в слуховия канал.



3.

Ако към черупката/накрайник има прикрепен държач, го наместете във вдлъбнатината на ухото, за да закрепите слуховия апарат.

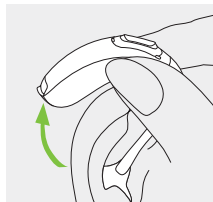


## 7. Отстраняване на слуховия апарат

### 7.1 Сваляне на слуховия апарат с отливка

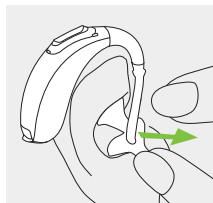
1.

Повдигнете слуховия апарат над горната част на ухото.



2.

Хванете отливката с пръсти и внимателно я отстранете.

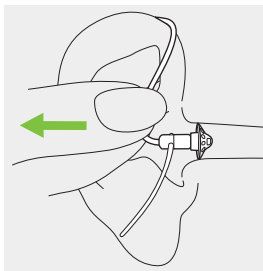


**i** Избягвайте да хващате тръбичката, за да отстраните слуховия апарат.

## 7.2 Отстраняване на слухов апарат с домче, индивидуален или универсален накрайник

1.

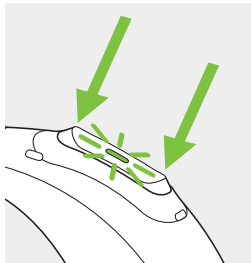
Издърпайте тръбичката за извитата част и отстранете слуховия апарат от задната част на ухото си.



## 8. Мултифункционален бутон с индикаторна светлинка

Мултифункционалният бутон има няколко функции.

Той функционира като бутон за контрол на силата на звука и/или като бутон за смяна на програмата в зависимост от програмирането на слуховия апарат. Това се посочва в индивидуалните “Инструкции за слухов апарат”. За копие на този документ се обърнете към Вашия слухопротезист.



Ако слуховият апарат е вдвоен с телефон с активирана функция Bluetooth®, с кратко натискане на горната или долната част на бутона ще приемете входящо обаждане, а с продължително натискане ще отхвърлите входящо обаждане – вижте глава 12.

Родителите и лицата, грижещи се за бебета и малки деца, могат лесно да получат информация за статуса на слуховия апарат чрез индикаторната светлинка. Зелената индикаторна светлинка е вградена в мултифункционалния бутон и показва статуса на слуховия апарат, докато е включен. Вашият слухопротезист може да активира/деактивира индикаторната светлинка по различни начини.

По-долу е показан пълният списък на изгледите на индикаторната светлинка на слуховия апарат. Помолете слухопротезиста съответно да постави отметки за активираните функции.

Ако се сдвои със съвместим звуков процесор на Advanced Bionics, индикаторната светлинка се активира по същия начин като индикаторната светлинка на звуковия процесор.

## Статус на слуховия апарат

Слуховият апарат е включен


Слуховият апарат е включен и Roger е достъпен


Ниско ниво на батерията \*

Промяна на силата на звука (посредством дистанционно управление или от мултифункционалния бутон)


Смяна на програмата (посредством дистанционно управление или от мултифункционалния бутон)


## Изглед на индикаторната светлинка (зелен)

Повтарящо се единично мигане 

Повтарящо се двойно мигане 

Непрекъснато мигане 

Едно мигане при усилване и намаляване на звука 

Едно мигане при промяна на програмата 

\* Предупреждението за ниско ниво на батерията се стартира припл. 30 минути, преди да е необходима смяната ѝ. Препоръчително е винаги да имате налична нова батерия.



## 9. Бинаурална съвместимост

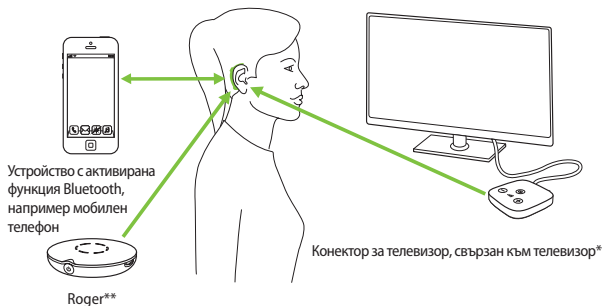
Вашият слухов апарат Sky Link M може да се използва

- като единичен слухов апарат,
- като двойка с по един слухов апарат Sky Link M във всяко ухо,
- като бимодален слухов апарат със съвместим звуков процесор Advanced Bionics на контралатералното ухо.

При бимодалния слухов апарат Вашите слухов апарат и слухов процесор работят заедно по координиран динамичен начин. Например, когато средата на слушане се промени, превключването към различна слухова програма се прилага автоматично както за слуховия апарат, така и за звуковия процесор. Освен това опциите за свързване, налични за Вашия слухов апарат, функционират безпроблемно със звуковия процесор. Можете да намерите повече информация за споделеното свързване в глава 10.

## 10. Кратко описание на свързването

Илюстрацията по-долу показва опциите за свързване, налични за Вашия слухов апарат.



\* Конекторът за телевизор може да се свърже към аудиоизточник, например телевизор, компютър или hi-fi система.

\*\* Безжичните микрофони Roger могат да бъдат свързани и към Вашите слухови апарати.

# 11. Първоначално сдвояване

## 11.1 Първоначално сдвояване към устройство с активирана функция Bluetooth®

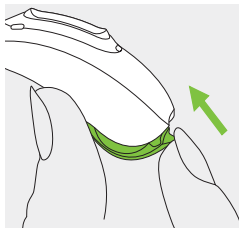
ⓘ Необходимо е еднократно извършване на процедурата по сдвояване с всяко устройство, предлагащо безжична технология Bluetooth. След първоначално сдвояване Вашите слухови апарати ще се свързват автоматично към устройството. Това ще отнеме до 2 минути.

### 1.

Уверете се, че безжичната технология Bluetooth на Вашето устройство (напр. телефон) е включена, и пуснете търсене за устройства с включен Bluetooth в менюто за настройка на свързването.

### 2.

Включете двата слухови апарата. Сега имате 3 минути да сдвоите Вашите слухови апарати с устройството.



**3.** Изберете слуховия апарат от списъка на устройствата с активирана функция Bluetooth. Така едновременно ще се сдвоят двата слухови апарати. Кратък звуков сигнал потвърждава успешното сдвояване.

① За повече информация относно инструкциите за сдвояването чрез безжична технология Bluetooth за продукти на най-известните производители на мобилни телефони посетете: <https://marvel-support.phonak.com>

## 11.2 Свързване към устройството

След като слуховият апарат се сдвои с устройството, те автоматично ще се свързват винаги когато са включени.

- ① Връзката ще бъде запазена, докато устройството е ВКЛЮЧЕНО и е в рамките на обхвата.
- ① Вашите слухови апарати могат да се сдвоят с до две устройства.
- ① Вашите слухови апарати могат да бъдат свързвани само към едно устройство едновременно.

## 12. Телефонни обаждания

Вашите слухови апарати се свързват директно с телефони с активирана функция Bluetooth®. Когато е сдвоен и свързан към телефона Ви, ще чувате гласа на събеседника си директно в слуховия си апарат. Вашият слухов апарат или съвместим звуков процесор улавя и предава Вашия глас посредством своя микрофон.

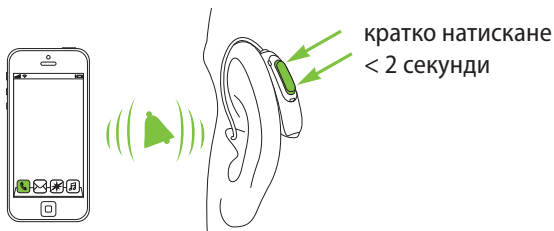


## 12.1 Как да осъществите обаждане

Въведете телефонния номер и натиснете бутона за избиране. Ще чуете тон на звънене на телефона в слуховите си апарати. Вашите слухови апарати или Вашите слухов апарат и съвместим звуков процесор ще уловят и ще предадат гласа Ви към телефона.

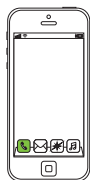
## 12.2 Как да приемете обаждане

При получаване на обаждане ще се чуе известие за обаждане във Вашите два слухови апарата или във Вашите слухов апарат и съвместим звуков процесор. Обаждането може да бъде прието чрез кратко натискане на горната или долната част на мултифункционалния бутон на слуховия апарат (по-малко от 2 секунди) или директно на Вашия телефон.



## 12.3 Как да приклучите телефонен разговор

Обаждането може да бъде приклучено чрез продължително натискане на горната или долната част на мултифункционалния бутон на слуховия апарат (по-малко от 2 секунди) или директно на Вашия телефон.



продължително  
натискане  
> 2 секунди



## 12.4 Отхвърляне на повикване

Входящо обаждане може да бъде отхвърлено чрез продължително натискане на горната или долната част на мултифункционалния бутон на слуховия апарат (повече от 2 секунди) или директно на Вашия телефон.



## 13. Режим полет

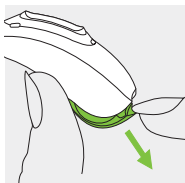
Вашите слухови апарати работят в честотния диапазон 2,4 GHz – 2,48 GHz. При пътуване със самолет някои превозвачи изискват всички устройства да бъдат превключени в режим полет. Влизането в режим полет няма да забрани нормалната функционалност на слуховия апарат, а само функциите за свързване чрез Bluetooth.

### 13.1 Влизане в режим „полет“

За да се забрани функция за безжично свързване и да влезете в режим полет за всеки слухов апарат:

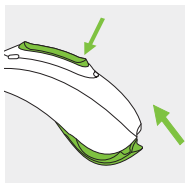
1.

Отворете капака на батерията.



2.

Задръжте натиснат мултифункционалният бутон на слуховия апарат за 7 секунди, докато затваряте капака на батерията.



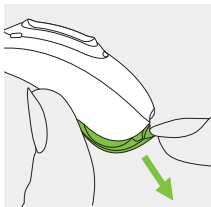
В режим полет слуховият апарат не може да се свърже директно към телефона Ви.

## 13.2 Излизане от режим полет

За да се активира функция за безжично свързване и да влезете в режим полет за всеки слухов апарат:

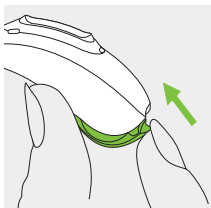
1.

Отворете капака на батерията.



2.

Затворете отново капака на батерията.



## 14. Условия на работа, транспортиране и съхранение

Продуктът е проектиран така, че да функционира без проблеми или ограничения, при условие че се използва по предназначение, освен ако в това ръководство за експлоатация не е упоменато друго.

Трябва да използвате, транспортирате и съхранявате слуховия апарат в съответствие със следните условия:

	Употреба	Условия на транспортиране	Съхранение
Температура	От +5° до +40°C (от 41° до 104°F)	От -20° до +60°C (От -4° до 140°F)	От -20° до +60°C (от -4° до 140°F)
Влажност	от 30% до 85% (без конденз)	от 0% до 90% (без конденз)	от 0% до 70% (без конденз)
Атмосферно налягане	от 500 до 1060 hPa	от 500 до 1060 hPa	от 500 до 1060 hPa

Този слухов апарат има степен на защита IP68 (при дълбочина от 1 метър за 60 минути) и е проектиран за използване във всякакви ежедневни ситуации. Благодарение на това няма причини да се притеснявате при излагането на слуховия апарат на дъжд или пот.

Въпреки това този слухов апарат не е предназначен за използване при дейности във вода, които включват хлорирана вода, сапун, солена вода или други течности, съдържащи химически вещества.

## 15. Грижа и поддръжка

Старателните и редовни грижи за Вашия слухов апарат допринасят за изключителната функционалност и дългия период на експлоатация. За да гарантира дълъг срок на експлоатация, Sonova AG предоставя най-малко пет години сервизен период след приключване на производството на съответния слухов апарат.

Използвайте следните спецификации като насока. За допълнителна информация относно безопасността на продукта вижте глава 21.2.

### **Обща информация**

Преди да използвате спрей за коса или да нанасяте козметични препарати, трябва да свалите слуховия апарат от ухото си, тъй като тези продукти могат да го повредят.

Когато не използвате слуховия апарат, оставайте капака на батерията отворен, за да може влагата да се изпарява. Подсушавайте добре слуховия апарат след употреба. Съхранявайте слуховия апарат на безопасно, сухо и чисто място.

Слуховите Ви апарати са устойчиви на вода, пот и прах при следните условия:

- Капакът на батерията е плътно затворен. Уверете се, че при затварянето на капака на батерията няма захванати чужди тела, като например коса.
- След излагане на вода, пот или прах слуховият апарат трябва да се почисти и подсуши.
- Слуховият апарат се използва и поддържа по описания в това ръководство за експлоатация начин.

ⓘ Използването на слуховия апарат около вода може да ограничи въздушния поток към батериите, което да доведе до спиране на работата. Ако слуховият Ви апарат спре да работи, след като влезе в контакт с вода, вижте стъпките за отстраняване на неизправности в глава 20.

## **Всеки ден**

Проверявайте черупката/накрайник и тръбичката за отлагания на ушна кал и влага. Почиствайте повърхностите с кърпа без власинки. Никога не използвайте почистващи вещества от типа на домакински почистващи препарати, сапун и др. за почистване на слуховия апарат. Не се препоръчва изплакването на тези части с вода, тъй като това може да доведе до задържане на влага в тръбичката. Ако е необходимо често почистване на Вашия слухов апарат, се обърнете към Вашия слухопротезист за съвет.

## **Всяка седмица**

Почиствайте черупката/накрайник с мека навлажнена кърпа или със специална почистваща кърпичка за слухови апарати. За повече инструкции относно поддръжката или почистването се консултирайте с Вашия слухопротезист.

## **Всеки месец**

Проверявайте звуковата тръбичка за наличие на промени в цвета, втвърдяване или пукнатини. В случай на такива промени звуковата тръбичка трябва да бъде подменена. Свържете се с Вашия слухопротезист.



## 16. Смяна на черупката/накрайник

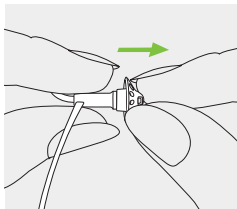
Ако Вашият слухов апарат е снабден с тънка тръбичка, може да се наложи да смените или почистите черупката/накрайника.

Проверявайте редовно черупката/накрайник и я сменете или почистете, ако изглежда мръсна или ако силата или качеството на звука на слуховия апарат намалее. Ако се използва домче, то трябва да бъде сменяно на всеки 3 месеца.

## 16.1 Отстраняване на черупката/накрайник от тънката тръбичка

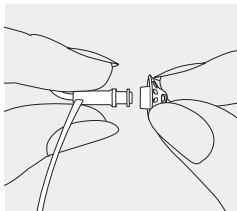
1.

Отстранете черупката/накрайник от тънката тръбичка, като задържите тънката тръбичка с едната ръка, а черупката/накрайник – с другата.



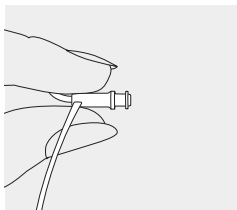
2.

Леко натиснете черупката/накрайник, за да я отстраните.



3.

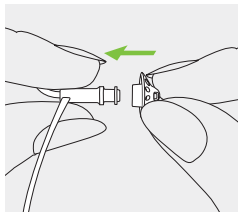
Почиствайте тънката тръбичка с кърпа без власинки.



## 16.2 Прикрепване на черупката/накрайник към тънката тръбичка

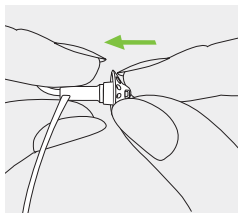
1.

Задръжте тънката тръбичка с една ръка, а черупката/накрайник – с другата.



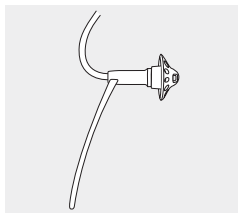
2.

Плъзнете черупката/накрайник върху звуковия изход.



3.

Тънката тръбичка и черупката/накрайник трябва да се напаснат идеално.



## 17. Обслужване и гаранция

### Местна гаранция

Попитайте слухопротезиста, от когото сте закупили слуховия апарат, за условията на местната гаранция.

### Международна гаранция

Sonova AG предоставя едногодишна ограничена международна гаранция, валидна от датата на закупуване. Тази ограничена гаранция покрива фабрични и материални дефекти по самия слухов апарат, но не и по аксесоарите като батерии, тръбички, отливки и външни приемници. Гаранцията е валидна само срещу документ, доказващ покупката.

Международната гаранция не оказва влияние върху законите Ви права, които може да имате по силата на приложими национални законодателни норми, регулиращи продажбата на потребителски стоки.

## **Ограничения на гаранцията**

Тази гаранция не покрива повреди вследствие на неправилно боравене или неправилна поддръжка, излагане на химикали или прекомерен натиск.

Повреди, причинени от трети страни или неупълномощени сервизни центрове, анулират гаранцията. Тази гаранция не включва услугите, извършени от слухопротезист на работно му място.

---

Сериен номер (отляво):

---

Сериен номер (отдясно):

---

Дата на покупка:

---

Упълномощен слухопротезист (печат/подпис):

## 18. Информация за съответствие

### Европа:

---

#### Декларация за съответствие

С настоящото Sonova AG декларира, че този продукт отговаря на основните изискванията на Директива 93/42/ЕИО относно медицинските изделия, както и с Директива 2014/53/ЕС относно радиосъоръженията. Пълният текст на ЕС декларацията за съответствие може да бъде получен от производителя или от местния представител на Phonak, чийто адрес ще намерите в списъка на [www.phonak.com/us/en/certificates](http://www.phonak.com/us/en/certificates) (обекти на Phonak по света).

### Австралия/Нова Зеландия:

---



**R-NZ**

Указва съответствието на дадено устройство с приложимите регулаторни разпоредби относно управлението на радиочестотния спектър (RSM) и тези на Австралийският орган за комуникации и медии (АСМА) за легална продажба на територията на Нова Зеландия и Австралия.

Маркировката за съответствие R-NZ се отнася за радиопродукти, доставяни на пазара на Нова Зеландия с ниво на съответствие А1.

Моделите от списъка на страница 2 са сертифицирани съгласно:

### Phonak Sky Link M

---

САЩ      ИД на Федералната комисия по комуникациите: KWC-BSP  
Канада    IC: 2262A-BSP

### **Забележка 1:**

Това устройство съответства на Част 15 от правилника на Федералната комисия по комуникациите на САЩ (FCC) и на стандарт RSS-210 на Министерство на промишлеността на Канада (Industry Canada).

Функционирането е предмет на следните две условия:

- 1) това устройство не трябва да причинява вредни смущения и
- 2) това устройство трябва да получава всички приемани смущения, включително такива, които може да причинят нежелано действие.

### **Забележка 2:**

Промени или модификации, направени по това устройство, които не са изрично одобрени от Sonova AG, могат да отменят разрешението на Федералната комисия по комуникациите (FCC) за работа с това устройство.

### **Забележка 3:**

Това устройство е изпитано и е установено, че съответства на ограниченията за цифрово устройство от Клас В, предмет на Част 15 от Правилника на Федералната комисия по комуникациите (FCC) и на стандарт ICES-003 на Министерство на иновациите, науката и икономическото развитие на Канада (Industry Canada).

Тези ограничения имат за цел да осигурят адекватна защита срещу вредни смущения в жилищни инсталации. Това устройство генерира, използва и може да излъчва радиочестотна енергия и ако не е поставено и не се използва в съответствие с инструкциите, може да причини смущения в радиокомуникациите. Въпреки това, няма гаранция, че в конкретна инсталация няма да възникне смущение. Ако това устройство причинява вредни смущения на радио- или телевизионно приемане, което може да се определи чрез изключване и включване на оборудването, потребителят се насърчава да опита да коригира смущението чрез една или повече от следните мерки:



- Пренасочване или преместване на антената на приемника.
- Увеличаване на разстоянието между устройството и приемника.
- Съвързване на устройството в електрически контакт, различен от този, в който е свързан приемника.
- Консултирайте се с търговеца или с опитен радио-/телевизионен техник за помощ.

## Радиоинформация за Вашия слухов апарат

Тип антена	Антена с резонансна навивка
Работна честота	2,4 GHz–2,48 GHz
Модулация	GFSK, Pi/4 DPSK, GMSK
Излъчвана мощност	< 1 mW
<b>Bluetooth®</b>	
Диапазон	~1 m
Bluetooth	4.2 Двурежимен
Поддържани профили	HFP (профил „свободни ръце“), A2DP

## Съответствие със стандартите за емисии и устойчивост

Стандарти за емисии	EN 60601–1-2:2015
	IEC 60601–1-2:2014
	EN 55011:2009+A1
	CISPR11:2009/AMD1:2010
	CISPR22:1997
	CISPR32:2012
	ISO 7637-2:2011
	CISPR25:2016
	EN 55025:2017

Стандарти за устойчивост	EN 60601-1-2:2015
	IEC 60601-1-2:2014
	EN 61000-4-2:2009
	IEC 61000-4-2:2008
	EN 61000-4-3:2006+A1+A2
	IEC 61000-4-3:2006+A1+A2
	EN 61000-4-4:2012
	IEC 61000-4-4:2012
	EN 61000-4-5:2014
	IEC 61000-4-5:2014
	EN 61000-4-6:2014
	IEC 61000-4-6:2013
	EN 61000-4-8:2010
	IEC 61000-4-8:2009
	EN 61000-4-11:2004
	IEC 61000-4-11:2004
IEC 60601-1 (§ 4.10.2):2005	
ISO 7637-2:2011	

## 19. Информация и описание на символите

---



Със символа CE Sonova AG потвърждава, че този продукт, включително аксесоарите към него, отговарят на изискванията на Директива 93/42/ЕИО относно медицинските изделия, както и на Директива 2014/53/ЕС относно радиосъоръженията. Цифрите след символа CE съответстват на кода на сертифициращите институции, с които е направена консултация съгласно горепосочените директиви.

---



Този символ показва, че продуктите, описани в тези инструкции за потребителя, отговарят на изискванията за приложна част от тип В на EN 60601-1. Повърхността на слуховия апарат е посочена като приложна част от тип В.

---



Идентифицира производителя на медицинското изделие съгласно Директива 93/42/ЕИО.

---



Посочва упълномощения представител в Европейската общност. Представителят за ЕО е вносителят също и за Европейския съюз.

---



Този символ указва, че е важно потребителят да прочете и да се съобразява с предоставената в тези ръководства за експлоатация информация.

---



Този символ показва, че е важно потребителят да вземе под внимание съответните предупредителни забележки в тези ръководства за експлоатация.

---



Важна информация за боравене и безопасност на продукта.

---



Пазете продукта от влага по време на транспортирането му.

---



**Bluetooth®**

Словесната марка и логото на Bluetooth® са регистрирани търговски марки, собственост на Bluetooth SIG, Inc., и употребата на тези марки от страна на Sonova AG се извършва с лиценз. Другите търговски марки и търговски наименования са притежание на съответните им собственици.

---



Японски символ за сертифицирани радиосъоръжения.

---

Segurança



Показва съответствие на изделието с общите изисквания за сертифициране на продуктите на Бразилия.

---

**SN**

Показва серийния номер на производителя, за да може конкретното медицинско устройство да бъде идентифицирано.

---

**REF**

Показва каталожния номер на производителя, за да може конкретното медицинско устройство да бъде идентифицирано.

---

**MD**

Показва, че това устройство е медицинско изделие.

---



Температура по време на транспортиране или съхранение: от  $-20^{\circ}$  до  $+60^{\circ}$  по Целзий (от  $-4^{\circ}$  до  $+140^{\circ}$  по Фаренхайт).

---



Влажност при транспортиране: До 90% (без конденз).

Влажност при съхранение: От 0% до 70%, ако не се използва. Вижте инструкцията в глава 21.2 относно подсушаването на слуховия апарат след употреба.



Атмосферно налягане: От 500 hPa до 1060 hPa



Символът със задраскан кош за боклук показва, че този слухов апарат не може да се изхвърля като обикновен битов отпадък. Моля, изхвърляйте стари или неизползвани слухови апарати на места за изхвърляне, предназначени за изхвърляне на електронни отпадъци, или дайте слуховия си апарат на Вашия слухопротезист за изхвърляне. Правилното изхвърляне на отпадъците предпазва околната среда и здравето.

---

## 20. Отстраняване на неизправности

### Проблем

Слуховият апарат не работи

Слуховият апарат свисти

Звукът на слуховия апарат е прекалено силен

Звукът на слуховия апарат не е достатъчно силен или е изкривен

Слуховият апарат издава два кратки звукови сигнала

Слуховият апарат се включва и изключва (периодично)

Функцията за телефонно обаждане не работи

Индикаторната светлинка не мига

### Причини

Изчерпан заряд на батерията  
Блокирана черупка/накрайник  
Батерията не е поставена правилно  
Слуховият апарат е изключен

Слуховият апарат не е поставен правилно

Ушна кал в слуховия канал

Прекалено висока сила на звука

Ниско ниво на заряд на батерията  
Блокирана черупка/накрайник  
Прекалено ниска сила на звука

Слухът е променен

Индикация за изтощена батерия

Влага в батерията или в слуховия апарат

Слуховият апарат е в режим „полет“  
Слуховият апарат не е сдвоен с телефона

Изчерпан заряд на батерията  
Батерията не е поставена правилно  
Индикаторната светлинка не е активирана

❗ Ако проблемът продължи, се свържете с Вашия слухопротезист за съдействие.



## Какво трябва да се направи

---

Сменете батерията (глава 5)

---

Почистване на черупка/накрайник (глава 15)

---

Поставете батерията правилно (глава 5)

---

Включете слуховия апарат, като затворите плътно капака на батерията (глава 4)

---

Поставете правилно слуховия апарат (глава 6)

---

Свържете се с Вашия слухопротезист

---

Намалете силата на звука, ако има наличен контрол на силата на звука (глава 8)

---

Сменете батерията (глава 5)

---

Почистване на черупка/накрайник (глава 15)

---

Увеличете силата на звука, ако има наличен контрол на силата на звука (глава 8)

---

Свържете се с Вашия слухопротезист

---

Сменете батерията в рамките на следващите 30 минути (глава 5)

---

Почистете батерията и слуховия апарат със суха кърпа

---

Отворете и затворете капака на батерията (глава 13.2)

---

Сдвоете към телефона (глава 11)

---

Сменете батерията (глава 5)

---

Поставете батерията правилно (глава 5)

---

Свържете се с Вашия слухопротезист

---

За допълнителна информация проверете на <https://marvel-support.phonak.com>.

## **21. Важна информация за безопасност**

Моля, прочетете информацията на следващите страници, преди да използвате слуховия апарат.

### **Предназначение**

Слуховият апарат е предназначен за усилване и предаване на звук до ушите и по този начин за компенсиране на увредения слух.

### **Показания**

Наличие на загуба на слух.

### **Противопоказания**

Данни за активна или хронична патология на средното или външното ухо, хронична секреция, данни за хронично възпаление.

Слуховият апарат няма да възстанови нормалния слух и няма да увреди или подобри слуховото нарушение в резултат на органични условия. Рядката употреба на слуховия апарат не позволява на потребителя да се възползва максимално от него. Употребата на слухов апарат е само част от слуховото хабилиране и може

да е необходимо да се допълни от слухово обучение и инструктаж по четене по устни.

Слуховите апарати са подходящи за домашна среда и поради своята преносимост може да се окаже, че се използват в професионална среда, като например лекарски кабинети, зъболекарски кабинети и т.н.






Целевата група основно са деца – на възраст под 18 години. Този продукт може да се използва също и при деца на възраст под 36 месеца.

Всякакви сериозни инциденти, които са настъпили във връзка със слуховия апарат, трябва да бъдат съобщавани на представителя на производителя и на компетентните власти в държавата на пребиваване. Сериозният инцидент се описва като инцидент, който пряко или косвено е довел, може би е довел и може да доведе до някое от следните:


- а) смърт на пациент, потребител или друго лице
- б) временно или постоянно сериозно влошаване на здравословното състояние на пациента, на потребителя или на друго лице
- в) сериозна заплаха за общественото здраве


За съобщаване на неочакван начин на работа или събитие свържете се с производителя или негов представител.


## 21.1 Предупреждения за опасности


-  Вашите слухови апарати работят в честотния диапазон 2,4 GHz – 2,48 GHz. Когато възнамерявате да пътувате със самолет, моля, проверете дали самолетната компания изисква устройствата да бъдат превключвани в режим „полет“, вижте глава 13.
-  Слуховите апарати (специално програмирани за всяка слухова загуба) трябва да се използват само от лицето, за което са предназначени. Те не трябва да се използват от друго лице, тъй като може да увредят слуха.
-  Промени или модификации по слуховия апарат, които не са изрично одобрени от Sonova AG, не са позволени. Подобни промени могат да повредят Вашето ухо или слуховия апарат.
-  Не използвайте слуховите апарати във взривоопасни зони (мини или индустриални зони с опасност от експлозия, наситени на кислород зони или зони, където се работи с възпламеними анестетици), или на места, където електронното оборудване е забранено.
-  Батериите за слуховия апарат са токсични, ако бъдат погълнати! Пазете ги извън досега на деца, лица с проблеми в интелектуалното развитие и домашни


любимци. При поглъщане на батерии незабавно потърсете медицинска помощ!


 Елементите за блокиране (обезопасяване) за капака на батерията и рогчето трябва да бъдат прикрепени при деца под 36 месеца, за да се предотврати случайното поглъщане на батерията или малките части на устройството. В случай че някой от тези обезопасени механизми бъде повреден поради твърде голям натиск или поради използването на неподходящ инструмент, трябва да занесете устройството на Вашия слухопротезист за ремонт или подмяна.

 Използването на това устройство от деца и лица с проблеми в интелектуалното развитие трябва да се наблюдава през цялото време, за да се гарантира тяхната безопасност. Слуховият апарат е малко устройство и съдържа малки части. Не оставяйте деца и лица с проблеми в интелектуалното развитие без наблюдение с този слухов апарат. При поглъщане веднага се консултирайте с лекар или отидете в болница, тъй като слуховият апарат или неговите части могат да причинят задавяне!

 Ако усещате болка във или зад ухото, ако се появи възпаление, раздразнение на кожата или ускорено натрупване на ушна кал, обърнете се към Вашия слухопротезист или лекар.

 В много редки случаи домчето може да остане в слуховия Ви канал при отстраняване на звуковата тръбичка от ухото. В много редки случаи домчето може да заседне в слуховия Ви канал, като тогава силно се препоръчва да потърсите лекарска помощ за безопасното му отстраняване. За да се предотврати притискането на домчето към тъпанчето, никога не се опитвайте да вкарвате повторно тръбичката в слуховия канал.

 Слуховите програми в режима на насочен микрофон понижават околните шумове. Имайте предвид, че предупредителните сигнали или шумове, идващи отзад, напр. от автомобили, са частично или изцяло заглушени.


 Следното важи само за лица с активни имплантируеми медицински устройства (т.е. пейсмейкъри, дефибрилатори и др.):


- Дръжте слуховия апарат на поне 15 cm (6 инча) от активния имплант. При появата на каквито и да било смущения не използвайте слуховите апарати и се свържете с производителя на активния имплант. Имайте предвид, че смущения могат да бъдат причинени също и от електропроводи, електростатичен разряд, детектори за метал на летища и др.
- Дръжте магнити (т.е. инструмент за работа с батерията, EasyPhone магнит и др.) поне на 15 cm (6 инча) от активния имплант.


- Ако използвате безжичен аксесоар на Phonak, вижте главата "Важна информация за безопасност" в ръководството за експлоатация на безжичния аксесоар.

- ⚠ Използването на аксесоари, трансдюсери и кабели, различни от посочените или предоставените от производителя на това оборудване, може да доведе до повишени електромагнитни емисии или понижена електромагнитна устойчивост на това оборудване и да причини неправилно функциониране.
- ⚠ Преносимото радиочестотно комуникационно оборудване (включително периферни устройства като антени кабели и външни антени) не трябва да се ползва на разстояние по-малко от 30 cm (12 инча) от частите на слуховите апарати, включително кабелите, посочени от производителя. В противен случай може да се стигне до влошаване на функционалността на оборудването.
- ⚠ Слуховите апарати не трябва да се използват с домчета от пациенти със спукани тъпанчета, с възпалени слухови канали или други увреждания на кухините на средното ухо. При тези случаи препоръчваме използването на индивидуално изработени черупки/накрайници. Ако попаднете в такава изключително рядка ситуация, при

която някоя част от този продукт заседне в слуховия Ви канал, силно препоръчително е да потърсите помощ от медицинско лице за безопасно отстраняване.

 Не допускайте ухото Ви да понася силни физически удари, когато носите слухов апарат с индивидуално изработени черупки/накрайници. Устойчивостта на индивидуално изработените черупки/накрайници е предвидена за нормална употреба. Силният физически удар върху ухото Ви (напр. по време на спорт) може да доведе до счупване на индивидуално изработената черупка/накрайник. Това може да причини перфорация на слуховия канал или тъпанчето.

 След механично усилие или удар върху индивидуално изработената черупка/накрайник, се уверете, че е цяла, преди да я поставите в ухото.

 Трябва да се избягва използването на това оборудване в близост до или върху друго оборудване, защото това може да доведе до неправилно функциониране. Ако подобно използване е наложително, това оборудване и другото оборудване следва да се наблюдават, за да се провери дали работят нормално.



## 21.2 Информация за безопасност на продукта

- ① Тези слухови апарати са водоустойчиви, но не са импрегнирани. Те са предназначени за употреба при ежедневни дейности и случайно излагане на екстремни условия. Никога не потапяйте Вашия слухов апарат във вода! Тези слухови апарати не са предназначени за продължително потапяне във вода, като например при плуване или къпане. Винаги сваляйте Вашия слухов апарат преди подобни дейности, тъй като той съдържа чувствителни електронни компоненти.
- ① Никога не почиствайте с вода отворите на микрофона. В противен случай той може да изгуби специфичните си акустични функции.
- ① Предпазвайте слуховия си апарат от топлина (никога не го оставяйте близо до прозорец или в кола). Никога не използвайте микровълнови фурни или други отоплителни устройства, за да сушите слуховия си апарат. Попитайте Вашия слухопротезист кои са подходящите методи за подсушаване.
- ① Необходимо е да сменяте домчето на всеки три месеца или когато стане твърдо или ронливо. Това е с цел да се предотврати разкачването на домчето от тръбичката по време на поставянето или изваждането от ухото.

- ① Когато не използвате слуховия апарат, оставяйте капака на батерията отворен, за да може влагата да се изпарява. Подсушавайте добре слуховия апарат след употреба. Съхранявайте слуховия апарат на безопасно, сухо и чисто място.
- ① Не изпускайте слуховия си апарат! Изпускането върху твърда повърхност може да повреди Вашия слухов апарат.
- ① Винаги използвайте нови батерии за Вашия слухов апарат. Ако батерията протече, сменете я незабавно с нова, за да избегнете кожни възпаления. Можете да върнете използваните батерии на своя слухопротезист.
- ① Ако не използвате Вашия слухов апарат за дълъг период от време, съхранявайте го в кутия с изсушаваща капсула или на място, което е добре проветрено. Това дава възможност влагата да се изпари от Вашия слухов апарат и възпрепятства потенциално негативно въздействие върху неговото функциониране.
- ① Батериите, използвани в тези слухови апарати, не трябва да надвишават 1,5 волта. Не използвайте сребърно-цинкови или литиево-йонни презареждащи се батерии,

тъй като те могат сериозно да увредят Вашите слухови апарати. Таблицата в глава 5 пояснява точно какъв вид батерия изискват Вашите конкретни слухови апарати.

- ① Изваждайте батерията, ако няма да използвате слуховия апарат продължително време.
  
- ① Специални медицински или стоматологични прегледи, включващи радиация, описани по-долу, могат да повлияят отрицателно на правилното функциониране на Вашите слухови апарати. Свалете го и го оставете някъде извън помещението/зоната, където се извършва прегледът, преди да се подлагате на:
  - Медицински или стоматологични прегледи с рентгенови лъчи (както и компютърна томография).
  - Медицински прегледи с ЯМР, генериращи магнитни полета. Не е необходимо да сваляте слуховите апарати, когато преминавате през охранителни скенери (на летища и др.). Ако се използват рентгенови лъчи, то те ще са в много ниски дози и няма да повлияят на слуховите апарати.
  
- ① Не използвайте слуховия си апарат в зони, където е забранено електронно оборудване.









Вашият слухопротезист:



**Производител:**

Sonova AG

Laubisrütistrasse 28

CH-8712 Stäfa

Швейцария

[www.phonak.com](http://www.phonak.com)

**sonova**  
HEAR THE WORLD

